

ES CASTELL - PROGRAMACIÓ FESTES SANT JAUME 2006

Viernes 14 / Friday 14th – Cala Corb

21 h Gran concierto de la Banda des Migjorn (The blue brothers)
/Great concert by the Band of Es Migjorn playing the Blue Brothers

Sábado 15 /Saturday 15th – Cala Corb

21 h Bailes populares a cargo del grupo folclórico Castell de Sant Felip */Folk demonstration by the folk group Castell de Sant Felip*

Domingo 16 /Sunday 16th – Carrer Victori

A partir de las 18 h. Gran fiesta 30 Aniversario de la Agrupación Escolta Angel Ruiz i Pablo. Juegos infantiles, actividades, torrada i verbena con el grupo Elements / *Great celebration of the Scouts Group of Es Castell. Activities for children, barbeque and ball with the group Elements.*

Lunes 17 /Monday 17th

18:30 h Plaza des Mercat. El Ayuntamiento invita a los jubilados y jubiladas a merendar. Baile amenizado por el duo Stel */The Town invites the elderly people to a lunch supper with dance performed by Duo Stel.*

22 h Plaza Explanada. Noche joven con los grupos SAINTS IN HELL, EJECT y ATLANTIS / *A night for the youngest with the groups SAINTS IN HELL, EJECT AND ATLANTIS*

Martes 18 /Tuesday 18th - Plaza Explanada

Hoochi-Coochi Band. Jazz, Blues y mucho más / *Jazz, Blues and various*

Miercoles 19 / Wednesday 19th. Plaza des Mercat

Music Hall. Espectáculo de variedades / *Music Hall. Variety show*

Jueves 20 /Thursday 20th

20:30 h Clot de Santa Ana. Espectáculo ecuestre a cargo del Club Hípico Equimar */Horse spectacle at the entrance of Santa Ana.*

22 h Plaza Explanada. Noche Andaluza a cargo de los cuadros de baile y coros de la Casa de Andalucía / *Flamenco Night*

Viernes 21 / Friday 21st – Plaza Explanada

21:30 h Noche de malabarismo y acrobacias. Fantasia china a cargo de Beijing Acrobats/
Balancing act performed by the Chinese group Beijing Acrobats.

Sábado 22 /Saturday 22nd

8 h Tiro al Plato en los terrenos de Torre Nova del Rey/
Shooting at Torre Nova del Rey

10 h Fútbol petit en el Campo de fútbol municipal /*Football for children at the Football ground*

20:30 h Glosat, baile de gegants i entrega de distinciones y premios. Pregón a cargo del Sr. Andrés Ferrer Lozano. A continuación, noche mediterránea con S'Albaida / *Mediterranean night with the public announcement of the fiestas by Sr. Andrés Ferrer. Afterwards, Mediterranean songs with S'Albaida.*

Domingo 23 /Sunday 23rd

8 h Tiro al Plato desde los terrenos de Torre Nova del Rey /
Shooting from Torre Nova del Rey

9 h Plaza Explanada. XX Milla Urbana abiertas a todos / Urban races through the village open to everybody.

18 h Parque de Cala Pedrera. Gran Fiesta Infantil. Diversión para los más pequeños, con partidos de

3 X 3, fiesta de la Espuma, juegos populares y castillos hinchables / *Great fun for the children at the Cala Pedrera Park with games, foam party, football 3-a-side and a bouncy castle.*

Lunes 24 / Monday 24th

9 h Programa especial de Radio Es Castell / *Especial programme by Radio Es Castell*

10 h Primer Toc de Fabiol en el Ayuntamiento/ *First Fabiol in front of Town hall*

16 h Inicio del Replec de la Qualcada/ *The Caixer Fadrí will ask permission to the Mayoress to start.*

17 h Repique de campanas i disparo de morteretes. Salida de la Banda, gegants y grallers./ *Ton of bells and cannon volleys. Departure of the giants, bigheads, "grallers" and the band.*

19 h Completas en honor del Apostol Sant Jaume en la Iglesia del Roser./*Mass at the Church.*

20 h Jaleo, frente al Ayuntamiento./*Jaleo in front of the Town Hall.*

24 h Verbena popular, con Guateque Maravillas i Vershions.

Martes 25 / Tuesday 25th – SANT JAUME / SAINT JAMES' DAY

8 h Diana floreada a cargo de la Banda des Migjorn, acompañada de Gigantes y Grallers./*Reveille performed by the band of es Migjorn, accompanied by the giants and grallers.*

8:15 h Inicio del Replec de la Qualcada./*Following the same protocol as the day before, another Qualcada will take place through the Town streets.*

10:30 h Subida a la Misa de Caixers./ *The local authorities and their guest will depart towards the Church.*

11 h Misa de Caixers./*Solemn Mass in honour of the "caixers".*

12 h Davallada y a continuación Jaleo, en la Explanada./ *After the Mass, the authorities and caixers, along with the band, will return to the square for the Jaleo*

15 h Beguda de Caixers en el Ayuntamiento, reparto de l'aigueros.

20 h Corregudes en la calle des Port./ *Horses races on carrer des Port*

Al terminar, ultimo Toc de Fabiol delante del Ayuntamiento./*Last "fabiol" in front of the Town Hall*

A continuación, exhibición de las majorettes del Centro de Cultura en la Explanada./ *Parade performed by the majorettes of the Centro de Cultura ending with a show in the Explanada*

22:30 h Verbena con Vershions i Guateque Maravillas./ *Midnigh festival in the Explanada with Vershions and Guateque Maravillas*

24 h Fuegos artificiales desde la Isla Plana./ *Great firework display from the Isla Plana*

Miércoles 26/ Wednesday 26th

17:00 h En Calasfonts, el Club Náutico Villacarlos organiza: regatas, capellet i travesía a nado del puerto, desde Lazareto hasta la punta de Calasfonts./ *Maritime festival on Calasfonts organised by the Club Náutico Villacarlos: regata, swimming race from Lazareto to the tip of Calasfonts and other activities.*

20:30 h Habaneras con Arrels de la Terra Ferma, La Claqueta Teatre y Joana Pons i Ses Guiterres./ *Typical habaneras performed by Arrels de la Terra Ferma, La Claqueta Teatre y Joana Pons i Ses Guiterres.*

24 h Espectáculo piromusical, anuncia el fin de fiestas en Calasfonts./ *Musical firework display on Calesfonts to mark the end of the fiestas.*

Día 29 a las 21:30 teatro en la Plaça des Mercat. Organitza: Ass. De veïns des Castell

Día 29 y 30 a las 17 y a las 21 h. Torneo de Petanca en el Parque de Cala Pedrera.

III Copa de Basket Sant Jaumet 3 x 3 en el Polideportivo municipal. **Días 27 y 28** finales a partir de las 19 h.

Día 30 a las 18:30 h. Escacs de partidas rápidas en la Plaça des Mercat. Organiza, Centro de Cultura.

FESTES DE CARRER:

Día 21 a partir de las 20:30 horas en el Carrer Victori. Ass. De Veïns.